

Ω Δ Η

ΕΙΣ

τὴν τῆς 23 ἐπὶ τοῦ θρόνου ἀναβάσεως τῆς Α. Α.  
Μεγαλειότητος τοῦ Σουλτάνου

ΑΒΔΟΥΛ ΧΑΜΗΤ ΧΑΝ

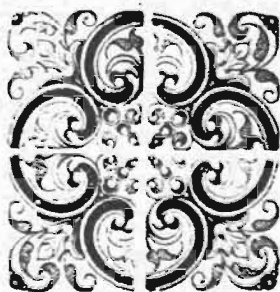
κατὰ τὴν 15 Αὐγούστου ἑορτὴν.

1835

معارف نظارت جلیله سنک فی ۱۴ ایلول ۳۱۴ تاریخلی و ۵۰۸ نومرولی  
رخصتی ایله طبع اولمخندر

ΥΠΟ

Γ. ΝΙΑΓΚΑ



ΕΝ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΙ

Τύποις Α. Νομισματίδου

1838

[2]

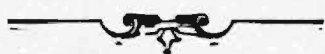
Ψάλατε τῷ βασιλεῖ ἡμῶν ψάλατε

  
ΕΘΝ. ΒΙΒΛ. ΚΑΙΝΟΤ. ΜΟΥΣΕΙΟΝ  
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΚΑΙ ΜΟΥΣΕΙΟΝ

## Ω Δ Η

Εἰς τὴν Α. Α. Μεγαλειότητα τὸν Σουλτάνον

## ΑΠΔΟΥΛ ΧΑΜΗΤ ΧΑΝ



Ἡ Ἡμέρα ἰδοῦ ἦλθεν  
ἢ ἐπίσημος καὶ πάλιν,  
προξενούσα νῦν τοῖς πᾶσιν  
εὐφροσύνην τὴν μεγάλην.

Ἴδοῦ ἦλθεν, ἦλθε πάλιν  
ἢ ἡμέρα ἢ δεκάτη  
τοῦ Αἰγούστου καλουμένη  
τοῦ μηνὸς αὐτοῦ ἐννάτη.

Ἐν αὐτῇ πανηγυρίζει  
ἐνοικῶν πᾶς ἐν τῇ χώρᾳ  
ὑπ' αὐτὸν ὑπαγομένη  
τὸν Σουλτάνον, θέρους ὦρα.

Ἐν αὐτῇ οὖν τῇ ἡμέρᾳ  
οἱ λαοὶ αὐτοὶ κινοῦνται  
εἰς χαρὰν καὶ εὐφροσύνην  
ὑπ' ἀλλήλων προσκαλοῦνται.

Εἰς σημεῖον εὐφροσύνης  
ἢ νύξ πᾶσα καὶ ἑσπέρα  
ἐκ τῶν φώτων τῶν ἀπλέτων  
λάμπει αὕτη ὡς ἡμέρα.

Ἡ χαρὰ, αὐτὰ τὰ φῶτα,  
τί σημαίνει τῶν κατοίκων;  
αἱ σημαῖαι εἰς ἐξώστας

τί σημαίνουσι τῶν οἰκῶν ;

Καὶ ἢ νύξ περιεδλήθη  
τὴν ἑσθῆτα τῆς ἡμέρας ;  
ἢ δὲ κίνησις μεγίστη  
ἐπ' αὐτῆς τῆς γῆς τῆς σφαιράς ;  
Ἄπ' αὐτῆς γὰρ εἰς τὸν θρόνον  
ἀναβάσεως ὑπάρχει  
εἰκοστὸν τὸ τρίτον ἔτος  
τοῦ Σουλτάνου, ὅστις ἄρχει  
ἐν Εὐρώπῃ καὶ Ἀσίᾳ  
ἐνὸς κράτους εὐρυτάτου,  
εὐτυχῶς διακειμένου  
ἐπὶ ζώνης τῆς εὐκράτου.

Διὰ τοῦτο θρησκευμάτων  
ἀρχηγοὶ δοξολογίαν.  
Ἐς τὸν Θεὸν ἐπιτελοῦσιν  
ἐκ ψυχῆς καὶ ὑμνωδίαν,  
ὅτ' ἠξίωται κ' ἐφέτος  
ἐορτάσαι ἐν ὑγεῖᾳ  
τὴν ἡμέραν τῆς ἀνόδου  
εἰς τὸν θρόνον κ' εὐτυχίᾳ  
διαφόρων φυλῶν ἀναξ,  
διαφόρων θρησκευμάτων.

θερμὸς φίλος τῆς προόδου  
καὶ προστάτης τῶν γραμμῶν.  
ὑπ' αὐτὴν τὴν πτέρυγάν Του  
καὶ τὸ πτερυγίον τοὺς τεθέντας  
ἀγαπᾷ ἐξίσου πάντας,  
ὡς πατὴρ, καὶ ὑπαχθέντας.  
Οὐδενὸς ἡμῶν ὁ ἀναξ  
νῦν διάκρισιν ποιεῖται·  
περιθάλλει, φρουρεῖ πάντας.  
πᾶς πταρὸς εὐεργετῆται.  
Ὡς ὁ ἥλιος θερμαίνει  
καὶ ζωογονεῖ τὴν φύσιν  
μεσημβρίαν τε καὶ ἄρκτον,  
τὴν ἀνατολὴν καὶ δύσιν,  
οὕτως καὶ ὁ διέπων  
λαῶν τύχας τῆς Τουρκίας  
εἰς τὰ τραύματ' ἐπιχέων  
βάλαμον παραμυθίας  
πάσχοντας θερμαίνει πάντας  
δι' ἀκτίνων εὐποιίας,  
ὡς ποιῆται, μετὰ ζήλου  
καὶ μεγάλης προθυμίας,  
ἐν ἡμέραις ἀποφροσίν,  
ἀνιφορᾶς ταῖς προκαλοῦσαις,  
ἐμπρησμούς, σεισμούς, πλημμύρας  
καὶ τὸν τρόμον ἐμποιοῦσαις.  
Οὐκ ἀβήσιν οὐδένα  
τῶν ἀπλήστων εἶναι λείαν  
σιδηρᾷ πατάσσει ράβδῳ,  
ὅπου βλέπει ἀδικίαν·  
τῶν ἀφῶν προστατεύει.  
προφυλάττει τῶν ὀνίχων  
τῶν γυπῶν τῶν πειναλέων

τοῦ κακοῦ σκοποῦ ὃν εἶχον·  
διὰ τοῦτο ἐκ προΐας  
ὁ ἡμέτερος ἐθνάρχης  
ἐπεμψεν εὐχὰς καὶ αἴνους  
Κωνσταντῖνος Πατριάρχης  
μεθ' ἀπάσης τῆς Συνόδου  
καὶ αὐτῶν τῶν ἱερέων  
ἐν τῷ μέσῳ πολλοῦ πλήθους  
Βασιλεῖ τῶν Βασιλέων,  
ἀξιῶσαι τοῦτον πάντας  
εἰκοστὴν ἐπετηρίδα  
ἐορτάσαι καὶ τὴν ἑπέμπτην  
ὄντας ὑπὸ τὴν αἰγίδα  
Βασιλέως ἐμβαλόντος  
τῇ τοῦ Κράτους ἀστυρία  
ζωὴν ἄκραν καὶ ὑγίαν  
ὅτε ἦν ἐν ἀσθενείᾳ.  
Καὶ ἑτέρας ἐπετετίους  
ἀξιῶσαι πανηγύρεις  
ὁ Θεὸς τελέσαι πάντας  
εὐφροσύνης χαρᾶς πλήρεις!  
Καὶ πενήκοντα ὁμοίως  
τῆς Σῆς ἔτη βασιλείας  
ἐορτάσειας, ὦ ἀναξ,  
μετὰ δόξης κ' εὐτυχίας!  
Δόξαν ἔχει αἰώνιαν!  
τοῦ Θεοῦ ἡ ὑπερτάτη  
Πρόνοια, ὡς βουλευθεῖσαι  
ἐνταυτῷ καὶ σφωτάτη  
ἡμῖν δοῦναι καὶ τοὺς δύο  
ἄρχοντας ἐμπνεομένους  
αἰσθημάτων θειοτάτων  
κ' ἀγαθῶν ἐφιεμένους.

Τὸν μὲν, ὅτι σωτηρίαν  
σώματος φροντίδα ἔχει  
τὸν δέ, ὅτ' εἰς σωτηρίαν  
τῶν πνευμάτων αἰεὶ τρέχει.  
Τί ἀκούω ἐν ἡ ὥρᾳ  
ὡς βοῆς πολλῶν ὑδάτων,  
γραμμᾶς ταύτας ἐγχαράττω  
ἐκ σημείων ἀποτάτων ;  
εὐχαὶ αὗται ὑπνκῶν  
πέμπονται πρὸ θείου θρόνου,  
ὥσπερ σάλπιγγος εὐήχου  
φωνή τις καὶ πολυφώνου,  
ἐν ἡ ὥρᾳ ἐξαπλοῦσι  
τάπητα αὐτῶν τὰ φῶτα  
καὶ ἐρχόμεναι μακρόθεν  
ἐνηχοῦσιν εἰς τὰ ὦτα;  
εἰς ὀρίζοντα τὸν μέγαν  
πόλεως τῆς παρμεγάλης,  
οὗ ὁ θρόνος τοῦ Σουλτάνου,  
λαμπροτέρας πάσης ἄλλης;

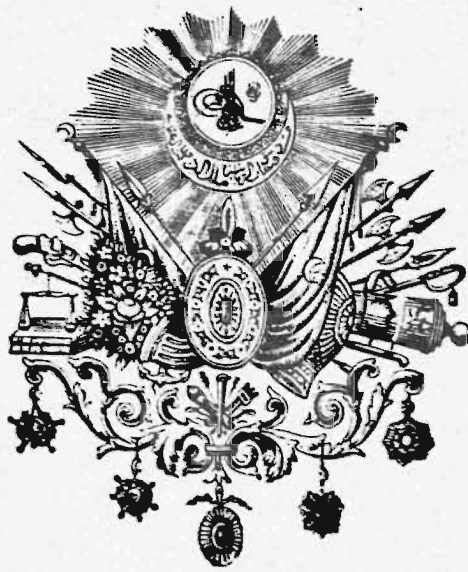
5  
«Σὺ Θεὲ τῶν Βασιλέων,  
Βασιλεῦ τῶν ἐπιγείων !  
ὁ τῷ λόγῳ ἐνὶ μόνῳ .  
λέγουσιν, ὦ οὐρανίον,  
γεννᾶς κόσμους, καταστρέφεις  
ἵνα δείξης ὅταν θέλης  
δύναμίν Σου τὴν μεγάλην  
τοῖς ἀνθρώποις καὶ ἀγγέλοις .  
Σὺ Θεέ ! τὸν Βασιλέα,  
Χαμητ Χάν ἡμῶν Σουλτάνον  
καταξίωσον εἰς ἔτη  
μετ' αὐτῶν τῶν μεγιστάνων  
πάμπολλα πανηγυρίσαι  
τὴν ἀνάβασιν ἔς τὸν θρόνον  
εὐτυχῆ καὶ πλήρη δόξης  
τοῦ Μετζίτη λαμπρὸν γόνον,  
ἀνθ ὧν μόχθων καταβάλλει  
χάριν τῆς εὐνμερίας  
τῶν πιστῶν του ὑπνκῶν  
τῆς ἐνδόξου βασιλείας».



فائق اولاق شهر شهر مزده بارگاه متعاله رفع ابتدکاری نیاز واسترحام صدالریدر .  
 یا احکم الحاکمین رب العالمین ! ولی نعمت بمنتز بادشاهمز سلطان عبدالحمید خان  
 افندمز حضرتلرینی ممالک محروسه شاهانه لرینک عمران و ترقیاتی و تبعه صادقه  
 ملوکانه لریند رفاه و مسعودیتی یولندد بذل بیوردقلری انعامات واحساناته . مقابل  
 یک چوق سنه لردد تحت عالیخت سلطنت سنیه لرینه جلوس میامن مانوس همایونلری  
 شهر آیینی اجرا ایله سایه مکارموایه شهنشاهیلرینده مایونلرجه تبعه صادقه  
 ملوکانه لری عبادکه مستغرق سرور و حبور موفق بیورا امین .

لباسنی تلبس ایدوب ملیونلرجه تبعه صادقہ سوبنہ راک کز مک واکنمک دہدر منطقہ معتدلہ دہ کائن اورویا واسیادہ و فریقہ دہ بولنان او ممالک واسعہ وطیبہ نک پادشاہ مفخم وخاقان معظمی سلطان عبد الحمید خان ثانی وغازی افندمز حضر تلرینک تحت عالیخت ہمایونلرینہ جلوس میامن مانوس ملوکانہ لرینک یکر می اوچنجی سنہ مبارکہ سیدر بوکوندہ رؤسای روحایہ مظہر بیوردقلری نعم بی پایانی تقدیساً تحمیدات وتشکرات آیندی اجرا ایدر لر و جناب حقہ بونجہ ملسل ومذہب متبوع اعظمی اولان پادشاہمز افندمز حضر تلرینک کمال سحت وعافیتلہ جلوس ہمایونلرینک یکر می اوچنجی سنہ دوریہ سنی دخی اجرایہ موفق بیورلمسندن طولایی عرض شکران ایدر لر ترقی پرور حامی اعظم معارف اولان پادشاہمز افندمز حضر تلری ظل ظلیل تاجدارانہ لریندہ یشایان بالجملہ تبعہ صادقہ شاہانہ لرینی کندی اولادی کبی سور بر پدر مشفقدر عمومی حمایہ وصیانت بیورر لر بالجملہ اصداقا مظہر انعامات واحسانات سنیہ سی بیوریلور لر شمش تابان کبی حیات بخش ایدر فلاکتزدکانہ مرحمت ولطف و عنایت بیورر لر کمال سخاوتلہ وعن صمیم القلب احسان بیوردقلری انعامات شعاعی مصابین ومحتاجینہ حیات تازہ بخش ایدر حریق وزلزله وسیلاب وقوعندہ متدہش مصابین وفلاکتزدکانہ مددرس اولان پادشاہمز افندمز حضر تلریدر انعامات واحسانات ملوکانہ لر ی ایلہ تسلی بخش بیورر لر ہر خیرات وحسناتہ حسن مثالہ امثالک لزومنی ارانہ بیورر لر ہر زردہ غدر وتمدی کورر لر ایسہ شدتلہ متجاسر لرینی تأدیب و معصومینی حمایہ بیورر لر.

رئس روحانیزوجاعت مترہ پولیدانمز وپاپاسلریمز معتبران جماعتمز وکلیتلو خلق حاضر اولدقلری خالدہ محیثی دولت ومجدد شوکت وسطوت اولان پادشاہمز افندمز حضر تلرینک جلوس میامن مانوس تاجداریلرینی عمومزک نیچہ نیچہ سنہ لر ایلہ تقدیسنہ نائل بیورلمز ی جناب متعالک بارکاہ اجابتکاهندن استرحام ایلمش لردر خدای متعالک لطف وعنایتیلہ وکمال سرور وحبور ایلہ بو بوم مبارکی اجرایہ جملہ من نائل بیوریلہ لم ای شہنشاہ عالیجہ ! تحت عالیخت سلطنت سنیہ لرینہ جلوس میامن مانوس ہمایونلر ینک اللنجی سنہ دوریہ سنی دخی اجرایہ نائل بیورلمقلغمزی وایام عمر وشوکت ملوکانہ لرینک شان واجلال ایلہ مزید و فر او ان بیورلمسنی استرحام ایدرز بوساعتہ چاغلایان صولرک کورلیتسی کبی ممالک بعبدہ دن آوازہ لر ایشیدیورم بو آوازہ لر تبعہ



[۱۱]

ذات شوکتسمات حضرت شہر یارینک جلوس میامن مانوس ملوکانہ ترینک  
یکرمی اوچنچی ستہ دوریہ سی مناسبت خیرہ سیلہ ۱۹ اگستوس ۱۳۱۴ تاریخندہ  
یورکی نیافقہ نک انشاد ایلدیکی منظومہ تحمیدینک ترجمہ سیدر مومی الیہ بوندن اول ایکی  
منظومہ دها انشاد ایلدش ایدی بری جلوس میامن مانوس هما یونده و دیگر ی جلوس  
میامن مانوس ملوکانہ نک اون دردنجی ستہ دوریہ سندہ.

## پادشاهمزه تحمیدات و تعظیبات تقدیم ایدیکنز

عمومزه اک بیوک سرور و جبوری بخش ایدن بیوک و مقدس یوم مبارک  
حلول ایلدی.

اگستوسک اون طقوزنجی کونی که عمومہ شادمانی و مساری موجب در حلول  
ایلدی بوکونده پادشاهمز اقدمز حضرتلرینہ تابع بولنان ممالک وسیعہ دہ متمکن بولنانلر  
شہر آیین اجرا ایلرلر شوکتلو قدرتلو شہنشاہہ تابع امم و ملل یکدیگری تبریک  
ایلہ اظهار علامت شوق و شطارت ایلرلر سرور و جبور عمومینک علامتی اولوق اوزرہ  
کیجه انوار بی شمار ایچندہ کون کبی پارلاق و زیادارد خانہلر دکانلر مفازلر و عموم  
ابنہ لوالر و سنجاقلر ایلہ ترین و انوار کونا کون ایلہ تنویر اولمشلر در کیجه کوندوز